

# La Movado

Fondita en 1951 N-ro 769 marto 2015

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ  
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO  
Tohurō minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU  
Oogonzan-tyō 7-15, Minami-ku, Hirosima-si, 734-0041

## ENHAVO

Skize pri nia Esperanto-Movado en 2014	.....	NAKAMITI Tamihiro 1-2
語尾なし単語の使い方 (27)	.....	相川節子 2
楽しい作文教室 (45)	.....	塚本猛 3
Kajero libervola: Kiel ŝpari energion kaj resurson?	.....	ODA Komenco 4
対訳: 一房の葡萄 (2)	.....	有島武郎 / 沖恵明 5
"Pola Retradio en Esperanto" が放送 400 回	.....	5
追悼: ザメンホフと福井弁イントネーション	.....	北川昭二 6
タニさんの和歌山でのシンポジウム	.....	江川治邦 6
Al vi kara kamarado Tani Hiroyuki	.....	TAHIRA Masako 7
タニヒロキエスベラントに惚れ込んだ人	.....	渡辺克義 8
谷先生と電子雑誌『モンゴル文学翻訳』	.....	内田孝 8
第 63 回関西エスベラント大会最新情報	.....	8
プロジェクト「エロシエンコ 125」	.....	引田秋生 9
ベトナムで Komuna Seminario に参加	.....	橋本今日子 10
自著を語る: La Konstitucio de la Regno Japanujo	.....	藤本達生 11
Vortaro por lernantoj (150)	.....	Laŭlum 12
La Movado: 春の全国合宿ほか	.....	12-13
Vortkruca enigmo/ 作文教室成績	.....	14
Mikspoto/ 作文教室課題 / KLEG 事務局だより	.....	15
編集ノート	.....	16

## Skize pri nia Esperanto-Movado en 2014

### La 101a Japana Kongreso

Kompare kun la pasintjara Jubilea Centa Kongreso, kiu okazis grandskale en Tokio, la 101a havis lokon oktobre en *Obama* kun modera nombro da partoprenantoj, nome 405. En *Obama* ne troviĝis veteranaj esperantistoj krom s-ro *Kitagawa Syozi*, kiu tamen sufiĉe bone organizis ĝin kun helpo de samideanoj el ĉiuj partoj de Japanio. Ankaŭ Kansaja Ligo kunlaboris per prizorgoj de ekskurso, loĝigo kaj libroservo.

La kongreso tamen trompis min en bona senco. Kvankam negranda, ĝi estis abunda je diverstemaj prelegoj kaj je 29 eksterlandaj samideanoj kvazaŭ mini-UK. Multaj el ili venis al la kongreso post ILEI-Seminario, kiu okazis en *Kameoka* kun partopenantoj. Ankaŭ mirigis nin la urbestro ĉe solena malfermo per flua saluto en preskaŭ perfekta Esperanto. Poste ni sciis, ke li estis iama lernanto de s-ro *Kitagawa*, kiu trejnigis lin por la saluto en kelkaj horoj.

Tiu ĉi estus unu el modeloj: kiel organizi

NAKAMITI Tamihiro (Hyōgo)

kongreson en urbo kun malmulte da esperantistoj.

### Kansaja Kongreso kun pli ol 300 aliĝintoj

La 62a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo 31.majo-1.junio havis lokon en *Himezi* kun 306 partoprenantoj inkluzive de moralaj. La nombro superis 300 nur post 15 jaroj, kiam la 47a okazis en *Kōbe* kun 341. Kial la kongreso allogis tiom da esperantistoj? Ili aliĝis ne nur el Kansajo sed el ĉiuj partoj de Japanio. Kompreneble Kastelo *Himezi*, monda kultura heredaĵo utilis por ilin altiri, sed plej efikaj estis buntaj programeroj mem, kiuj estis bone preparitaj per unuanimaj kunlaboroj de la membroj de la organiza komitato gvidata de s-ro *Mine Yositaka*.

### Lokaj kongresoj en la Okcidenta Japanio

La ligo de *Kyūsyū* okazigis sian 88an Kongreson nekutime oktobre en *Kumamoto* kun 61 partoprenantoj, kiuj estis bone regalataj

per diversaj prelegoj. La kongreso, kvankam loka, allogis 5 eksterlandajn samideanojn el Rusio kaj Koreio.

Kaj la ligo de *Tyûgoku-Sikoku* organizis sian 15an Kongreson novembre en la urbo *Naruto* kun 69 partoprenantoj inkluzive de 11 moralaj. La partoprenantoj multe ĝuis la ekskurson al pilgrimataj temploj kaj interesajn prelegojn.

### La 46a Friska Lernejo

La 46a Friska Lernejo havis lokon septembre en Esperanto-domo en Kioto. La nombro de la partoprenantoj bedaŭrinde ŝrumpis en 19, sed ju pli kompakta, la lernejo fariĝis

des pli intima. Ili ĝuis ne nur la lernadon sed ankaŭ ĝisrevidan kunvenon por s-ino *Ĉe Juna*, kiu estis unu el la gvidantoj kaj devis reveni al Koreio tuj poste.

### Forpaso de bedaŭrata s-ro *Tani Hiroyuki*

Ni ne povas ne mencii, ke en aŭgusto ni perdis plej kapablan samideanon *Tani Hiroyuki*, profesia lingvisto, kaj samtempe fervora movadisto. Li verkis interalie “Konciza Vortaro Esperanto-Japana” kaj “Konciza Vortaro Japana-Esperanta”, kiu fariĝis lia lasta verko. Krome li longe ludis la rolon de peranto de SAT.

初心者のための

## 語尾なし単語の使い方 (27)

相川節子

### 前置詞 (6) *ĉirkaŭ*

基本的な意味は「～のまわりで」ですが、「～の周辺で」「約～」の意味でも使われます。

La tero rondiras ĉirkaŭ la suno.

(地球は太陽のまわりを回っている)

Ni dancis en rondo ĉirkaŭ la fajro.

(わたしたちは火のまわりで輪になって踊った)

Mi loĝis en Tokio dum ĉirkaŭ 30 jaroj.

(わたしは約 30 年東京に住んでいた)

En la Zamenhofa Festo kunvenis ĉirkaŭ 30 esperantistoj.

(ザメンホフ祭に約 30 人のエスペ란ティストが集まった)

前置詞というより副詞と考えた方がいいのではないかという用例もありますが、実際に使う時には品詞のことまで考えなくてもいいでしょう。

時には動詞の形で使われます。ĉirkaŭi で「囲む」という意味になります。

### 前置詞 (7) *da*

講習会では初期段階で習う前置詞ですが、日本語使用者にとっては使いづらい前置詞でもあります。直訳はできませんが、強いて訳すなら「分量ぶんの～」となるでしょうか。taso da kafo は「カップ 1 杯分のコーヒー」、du paroj da ŝuoj は「2 足分」

の靴」ということになります。よく入門教材に出てくる *Kiom da gefratoj vi havas?* は、「あなたは何人分のきょうだいを持っていますか」という意味になるわけです。

「きょうだいを」なのだから、*gefratojn* と対格にしたくなりますが、この単語は主格(名格)のまま、*n* はつきません。

たとえば、*Mi trinkis tason da kafo* の場合、飲んだのはコーヒーですが、*trinki* の文法上の目的語は *taso* です。*taso* のひとつ分の量を飲んだ、ということです。

*Mi aĉetis dek metrojn da ŝnuro.*

(縄を 10 メートル買った)

*aĉeti* の目的語は *dek metroj* で、*da ŝnuro* は何が 10 メートルだったのかを説明している前置詞句です。同じように、*Kiom da gefratoj vi havas?* という文でも、*havas* の目的語は *kiom* です。そして、*kiom* は語尾のない副詞で、目的語として使われている場合でも、対格語尾はつきません。

前置詞 *da* とは無関係ですが、たとえば *Tie oni vendis multajn librojn, kaj mi aĉetis unu el la libroj.* という文の場合、*aĉeti* の目的語は *unu* です。この文例で、*libroj* に対格語尾がつかないことを奇妙に思わないのは、日本語に直訳できる文だからでしょう。

対格語尾がつかない目的語については、小西岳著『文法の散歩道』の「対格語尾のない目的語」の項にくわしい説明があります。



①私たちはしばしば隣の村を訪れる。

【訳例 1】Ni ofte vizitas najbaran vilaĝon. (Eiko, Orion, 水渡, AG, Ĉielo, Drako)

【訳例 2】Ni ofte vizitas la najbaran vilaĝon. (M.H., Fumi)

訳例では、「しばしば」として ofte を使っていますが、multfoje (何度も) にしても良いでしょう。「隣の」は、najbaro (隣人) から najbara として使えます。najbarajo (近所) に住んでいる場合だけでなく、隣の席、テーブルの場合も najbaro と言えます。la が付いている場合は、「例の隣村」のような感じになります。

viziti は、誰かに会いに行く、何かを見に行く、あるいは定期的にどこかに行く、という場合に使います。これに ad (動作の継続、反復) を付加すると vizitadi (通う) です。ofte を付けなくても、よく行くことになるでしょう。ofte を付ければ、「私たちは足しげく隣の村に通っている」でしょうから、題意と少し違う気がします。

②いつもとは別の道を選んだ。

【訳例 1】Ni elektis malsaman vojon ol la kutiman. (CA)

【訳例 2】Ni elektis nekutiman vojon. (alfa, 類似訳 : Ĉielo, ikona)

【訳例 3】Ni selektis la alian vojon ol la kutiman. [解説参照](M.H.)

いつもの : kutima.

訳例 1 では malsama ですが、「別の」は alia で良いと思います。malsama は diferenca と同義で「異なる、違う」、aparta は「別々の、格別の」という意味です。「彼とは別々の道を選んだ」という場合などなら aparta で良いのですが、この課題では難しいでしょう。

訳例 2 は、「いつもと違う、慣れない道」を選んだ、として表現しています。次の課題を考えに入れると、ネタバレ的な表現ですね。alian nekutiman vojon でも良いと思います。もし nekutime (いつになく) を使うと、これは動詞 elekti か文全体に掛かります。すると、普段は選んだりしないのに今度は道を選ん

だ、となり、題意とは異なります。

訳例 3 は selekti (選抜する) を使って、「2つの内で、いつもとは別の道を選択した」としています。selekti は、良い物を選び出して他は捨てる、という意味ですから、ここは、より広い意味を持つ elekti が良いと思います。

訳例 1 と訳例 3 では、比較級ではない「いつもの道」を選ぶか「別の道」を選ぶかという違いを示すのに ol を使っています。ol なら良いのですが、krom (別として、～以外) を使うと「いつもの道以外に別の道を選んだ」になってしまいます。

③私たちは暗い森の中で道に迷った。

【訳例 1】Ni perdis la vojon en malhela arbaro. (水渡, CA, Fumi)

【訳例 2】Ni perdis la vojon en la malhela arbaro. (Drako, Kiri, alfa, festo)

暗い : malhela.

perdi (失う) は物をなくす、誰かと死別する、何かを見失うという場合に使います。日本語の「失う」にも、道や方法が分からなくなるという意味がありますので似ていますね。erari (間違える、道に迷う) もありますが、perdi la vojon (道に迷う) の方が良さそうです。malhela の前の la は、arbaro (森) が、前に話しに出たあの「森」であると示すために使います。

④同じ道を帰るのは難しい。

【訳例 1】Estas malfacile reveni la saman vojon. (ikona)

【訳例 2】Estas malfacile reveni sur la sama vojo. (M.H.)

【訳例 3】Reiri sur la sama vojo estas malfacile. (Kiri) 難しい : malfacila.

「同じ」は sama で良いでしょう。日本語の場合と同様に、「同一の」あるいは「同様の」の意味があります。似た意味の単語ですが、egala (等しい) や simila (似た) は使いません。「同じ道」とは、それまでに進んでいたのと同じ道のことで la を付けます。

「帰る」は、reiri や reveni を使えます。話者の視点が、迷っている現在地点なら reiri、出発地点なら reveni ですね。「難しい」は、主語が動詞ですから malfacile と副詞にします。複文にする必要はありません。成績は p.14、5月号の課題は p.15。

省エネのため実践している、自動車、テレビ、新聞、年賀はがき、電気、ガス、水道、食事などについて紹介する。

De antaŭe tutmonda varmiĝo fariĝis granda problemo por ni kaj niaj praidoj. Oni diras, ke eĉ nuntempa stranga klimato devenas el ĝi. La kaŭzo estas kresko de forcejaj gasoj kiel karbondioksido. La tuta mondo diskutas longe pri la kontraŭrimedo, sed ankoraŭ ne konsentas pro konflikto de interesoj inter landoj. Ekde la akcidento de la atomcentralo en *Fukuŝima* ŝparo de energio iĝis pli grava.

Mi faras kelkajn rimedojn kontraŭ ĝi en hejmo ekde pli ol dek jaroj. Mi prezentos ilin al vi, kvankam tio donos malgrandan efikon kontraŭ la problemo. Kaj laŭ mia sperto mi kredas, ke aliaj konsiderus vin kiel strangulon, se vi plenumus la rimedojn jenajn. Tamen ne ĉagreniĝu pri tio, ĉar aliaj jam konsideras esperantiston stranga. Iru vian vojon! Ŝparu energion, resurson kaj monon!

**1. Ne havu aŭtomobilon.** Certe aŭtomobilo estas la plej granda ŝarĝo al energio en hejmo. Laŭeble piediru, biciklu aŭ uzu publikan trafikon, kio estas ankaŭ bona por via sano.

**2. Ne havu televidilon.** Vidi televidilon estas ne nur malŝpari energion, sed ankaŭ malŝpari tempon. Tio ankaŭ faros vin senpensema kaj pasiva. Anstataŭe legu libron aŭ interparolu en familio. Enlitiĝu frue, ĉar tio estas preferinda por energio kaj sano.

**3. Ne abonu ĵurnalon.** Duono de enhavo en ĵurnalo estas reklamoj kaj oni aldonas flugfoliojn al ĝi. Tiuj ĉiutage fariĝas rubaĵoj. Se vi ne vidas televidilon nek legas ĵurnalon, vi povas pasigi pacan vivon.

**4. Ne sendu novjarajn kartojn.** Tio estas vana kutimo kaj malŝparo de tempo, energio kaj resurso. Se vi ĉesus ĝin, vi povus pasigi realan

feliĉan novjaron.

**5. Malŝaltu ŝaltilon ofte.** Atentu pri la atend-elekto por teleregilo ktp. Onidire atend-elekto okupas dek procentojn de ĉiutaga elektra konsumo. Ne daŭre uzu elektran akvopoton, kiu tre uzas elektron. Ne aĉetu trinkaĵojn je aŭtomata vendilo, ĉar ĝi konsumas multe da energio.

**6. Vestu maldike en somero kaj vestu dike en vintro.** Uzu manan aŭ elektran ventumilon anstataŭ klimatizilon. Iru al biblioteko por pasigi agrablan friskan tempon.

**7. Duŝu vin laŭeble kun malvarma akvo dum somero.** Kuiru per poto kun varmotenilo. Bridu kranon por ŝpari akvon en kuirejo kaj lavejo.

**8. Ne forĵetu manĝaĵojn.** En Japanio multe da manĝaĵoj estas forĵetataj. Ne ĉagrenu pri limtempo de gustumo de manĝaĵo. KREDU viajn okulojn, nazon kaj langon. Kontrolu aĵojn en fridujo fojfoje por ne putrigi manĝaĵojn en ĝi.

**9. Manĝu aĵon kun malgranda manĝ-distanco.** Manĝ-distanco estas distanco de la produkta loko al via buŝo. Des pli granda estas la distanco, ju pli granda estas energio uzita. Manĝu aĵon, kiun oni produktas proksime al vi kaj ĝustatempe en sezono. Do malrapida manĝaĵo, angle "slow food", estas preferinda. Aĉetu freŝajn aĵojn kaj evitu prilaboritajn aĵojn. Pri ŝanĝ-efikeco de furaĝo al viando, tiu de kokaĵo estas la pli granda kompare kun bovaĵo kaj porkaĵo.

**10. Fastu fojfoje.** Trifoja manĝo estas relative nova kutimo por homo en la historio, post kiam oni ekpovis sufiĉe manĝi. Se vi ne sentas vin malsata, vi ne devas manĝi. Pensu pri la aliaj homoj, kiuj ĉiam estas malsataj.

Konklude, kiel vi jam rimarkis, nia ekzisto mem estas ja kaŭzo de malŝparo de energio kaj resurso. Do vivu trankvile, humile kaj pace, pensante, ke ni mem estas ŝarĝo por la patrino tero. Se vi estus pli medi-konscia, vi povus trovi novajn rimedojn kaj povus pasigi medi-afablan vivon.



## 追悼：タニヒロユキさん

### ザメンホフと福井弁イントネーション

北川昭二 (福井県)

タニヒロユキさんと特別な付き合いがあったわけではない。Esperantumigilo は使わせてもらっていたし、彼のいくつかの著書も読みあさり、「平和に関する分科会」での発言に感銘を受けたり、今も『簡明日エス辞典』は手から離せないではいる。しかし、次のエピソードがなければ、私にとっては何人かの卓越したエスペランチストの一人で終わったことだろう。

あれは、何年前のことだったか定かではないが、新大阪駅前の大阪市青少年センターココプラザで行われた Friska Lernejo での出来事だった。私はタニ先生のクラスで学んでいた。先生が用意した自主教材の中に「ザメンホフの肉声録音」が出てきた。ザメンホフ独特の抑揚のある、しかしゆっくりとした口調だった。それを聞いて私はふと「どこか福井弁に似ていますね」と言った。福井弁は全国有数の「無アクセント(各単語に固有の決まったアクセントがなく状況によって変わる)地域」のためか、イントネーションがしり上がりの独特のものになっている(どこか韓国語のそれに似ている)。先生はその発言に興味をもたれ、「じゃあ、ここの文章を福井弁風に読んでみてください」と言われた。

わたしは福井弁に劣等感を持っているし、今は関西弁に近い若狭に住んでいるので、最近は福井弁があまり出ないようになってきているが、この際は思う存分福井弁風に読んだ。すると先生は破顔一笑してのち、「こりゃザメンホフにそっくりや。創始者の発音にもっとも近い“正統エスペラント”や。これからはそれでエスペラントを読むようにしてください」と真顔で言われた。音楽言語にも造詣の深い先生の言葉に、私としては自信をもっていいことになったし、この「ご指導」でタニ先生はぐっと身近な存在となった。

しかし、実際には、その後も福井弁イントネーションで読むというふうにはならなかった。今の私にとっては、日常あまり使わない(といっても根っこのところでは残っているが)福井弁で読もうとするのは「しんどい」ことでもあるからだ。だから、タニ先生の励ましが今に生きていくわけではない。けれども、時空を超えて一気にザメンホフと私のふるさととを結びつけてしまったタニヒロユキさんは、私にとってはかけがえのない存在として、今後も私の心の中に生き続けることは間違いない。心からご冥福をお祈りしたい。

2015.3

### タニさんの和歌山でのシンポジウム

江川治邦 (和歌山県)

タニヒロユキさんの著書『エスペラントとグローバル化』(2003年)は国際化する社会で民衆や多文化共生と言語のあり方を述べた力作である。本書はエスペラントを普及宣伝する私達には必読であるが、同時に英語支配社会を当然視する人々も読むべき書と思ひ和歌山県国際交流協会に寄贈した。当時は国際化に伴う国際理解教育や小学校への英語導入が叫ばれ、同協会も各国の外国人による 3C (Custom, Costume, Cooking) を英語で紹介しあう「国際文化交流」に傾き、この現状打破に悩んでいた時期でもあった。

本書を読んだ担当者から「是非タニさんからご高説を伺いたい」と打診された。紆余曲折の後、2005年2月5日の「国際理解シンポジウム IN わかやま」で、国際理解教育での言葉を学ぶ意義を再確認し、多文化共生をキーワードに言語教育のあり方を考えるパネルディスカッション「国際理解教育と英語」にタニさんの出演が決まった。約350人の出席者の多くは和歌山県の国際交流関係者や英語教師であった。

ここはエスペラントを効果的に宣伝する絶好の機会と考えタニさんと相談し、コーディネーターをエスペランチストの庄司博史氏(国立民族学博物館教授)にお願いしパネリストをエスペラント側からタニヒロユキ氏(大阪外大講師)とし、英語側(高校英語教諭)、多言語側(ヒッポファミリークラブ代表者)が選ばれた。当時、私は和歌山国際理解教育推進委員でもあり適度な采配が許された。

シンポ終了後の主催者側(県・市教育委員会と和歌山大学)の感想は、「これまでにない知見を得た」、「タニさんの話は斬新で、今後も何らかの形でご指導を賜りたい」といったものであった。このことをタニさんに伝えると大へん喜ばれ、同時に「民族語でもなく国家の権威を背負わないコミュニケーションの対等性について、エスペラント界以外の市民にどれだけの理解を得られたか?エスペランチストは常に外部に向けた説得力を培い工夫を重ねる必要がある」と漏らされた。

後日タニさんとは第98回日本エスペラント大会(日韓共催)の大会後旅行で一緒になった。雪岳山観光のホテルでビールを飲みながら、和歌山でのシンポの思い出や、玄奘三蔵の西域での旅の通訳はどのよう

になされたか、など話に花を咲かせたことが懐かしい。  
ご冥福をお祈りします。

## Al vi kara kamarado Tani Hiroyuki

TAHIRA Masako (Kioto)

Kiam mi havis problemon en Esperantujo, vi racie kaj varmkore konsilis al mi. Kiam mi historie kriis pri mia manko de laborkapablo por Esperanto, vi kvietigis min dirante, ke laboroj venas laŭ mia povo, sed ne pli ol mia povo. Vi faris multon malgraŭ via okupateco instrui la mongolan, Esperanton kaj la japanan (por alilandaj studentoj) en Universitato de Osako; traduki inter la mongola kaj la japana; verki Esperantajn librojn. Mi aŭdis de via fratino, ke vi tre ŝatis lerni multajn lingvojn ol manĝi kaj pli ol 20 lingvojn vi scipovis.

Vi kun ĉina delegito de Universala Esperanto-Asocio *Wang Tianyi* organizis “Transnacia Renkontiĝo de SAT (Sennacieca Asocio Tutmonda)” en Ŝjiano (Xi'an), Ĉinio en 1993, ĉar SAT-Kongreso okazas en Eŭropo kaj malriĉaj SATanoj en Azio ne povas vojaĝi Eŭropon. Tial anstataŭ la Kongreso funkciis la Renkontiĝo por 20 ĉinaj, 8 japanaj kaj 1 korea kamaradoj. Vi nomis la Renkontiĝon “Transnacia”, ne “Internacia”, ĉar ni ne reprezentas naciojn, sed renkontiĝas trans nacioj. Tre SAT-ece, ĉu ne?

En la malfermo kiel kutime en Esperantujo ni kantis “La Espero”n. Sed iu proponis, ke en la fermo ni kantu nek “La Espero”n, nek “La Tagiĝo”n, sed “La Internacio”n, konatan kiel revolucion, laboristan himnon.

Okazis diversaj diskutoj pri SAT-movado inter la kamaradoj, ekskurso en Ŝjiano, vesperaj amuzaĵoj inkluzive de pupteatraĵo ludata de ĉina ne-esperantista trupo, kiu ekkomprenis kio estas Esperanto. Dum la Renkontiĝo vi bone zorgis ne nur SATanojn, sed ankaŭ ne-SATanojn kaj komencantojn. Sen vi la Renkontiĝo ne bone irus. Mi lernis

multon de vi.

Fermo interesis min. “La Internacio”n kantis la ĉinoj ĉine, la japanoj japane, la koreo koree, instruisto de la franca france, iu ruse, fine ĉiuj kune en Esperanto. Vi opiniis, ke la himno parte eksmodiĝis laŭ la ŝanĝiĝo de la mondo, sed la melodio tre belas. Ankaŭ mi same opinias.

En 2003 japanaj SATanoj invitis tiaman sekretarion de SAT *Kreŝimir Barkoviĉ* kaj en 2004 tiaman prezidanton de Plenuma Komitato de SAT *Jakvo Schram* prelegvojaĝi en Japanio. Tiam vi kaj aliaj bone kunlaboris por ĉio. Mi neniam forgesas la interesajn tagojn kun la gastoj kaj la kamaradoj.

En 2010 la 6a Azia Esperanto-Kongreso okazis en Ulanbatoro. Kvankam vi estas instruisto de la mongola, vi neniam vojaĝis al Mongolio. Bona ŝanco viziti la mongollingvan landon.

Sed vi ne povis partopreni en la kongreso, ĉar en la kongresa semajno vi havis lecionon de la mongola en la universitato kiel docento. Ferii malfacilas. Kiom bedaŭrinde!

Mia filino studis la hungaran en la sama universitato. Sed ŝi maldiligentis vizitadi la universitaton pro malproksimeco. Por fini la universitaton al ŝi mankis poentoj. Ŝi havis ruzan ideon ricevi poenton en via Esperanto-leciono, ĉar ŝi scias, ke Esperanto facilas. Estis multaj studentoj, kiuj volis registri sin en via Esperanto-leciono. Vi diris al ŝi, “Kial vi ne lernu Esperanton de via kara panjo?”. Ŝi devis rezigni.

Vian Esperanto-lecionon en la universitato nun respondecas docento *Huziwaru Keisuke*, eksstudento de Universitato de Kioto.

Kara kamarado *Tani Hiroyuki*, vi estas 13 jarojn pli juna ol mi, sed rapidis adiaŭi min. Tamen vi ĉiam vivas en mia koro kun multe da instruoj sub la bela melodio de “La Internacio”.

## タニヒロユキ—エスペラントに惚れ込んだ人

渡辺克義 (山口県)

タニ氏はポリグロットとして知られていたが、最も情熱を傾けた対象がモンゴル語とエスペラントであったことは、その業績からも明らかである。モンゴル語はタニ氏の大学(大阪外国語大学)時代の専攻であったが、拙文の筆者は、氏がいかなる経緯でこの言語を選択するに至ったのか、寡聞にして知らない。一方、エスペラントについては、その著『エスペラントとグローバル化』(日本エスペラント図書刊行会、2003)によると、「私にとってエスペラントは、今もやはり、小学生のときに読んだザメンホフ伝の感動であり、人類を分断する幾千年の壁をくずして、聖なるハーモニーを約束する平和の戦士の言葉なのです」とのこと。実際、氏は少年時代の志そのままに、生涯をエスペラントの研究と普及に捧げたのであった。

タニ氏と私は、『エスペラント研究』(JEI 紀要)の編集作業を通じて接点を持ち、またそれが私たちの交流のほとんどすべてであったが、その過程でも氏のエスペラントに寄せる熱き想いはこちらにひしひしと伝わってきた。タニ氏との関係はメール交換が主で、直接お会いして言葉を交わしたことは数度しかない。最後の会話は、2007年の第92回 UK(横浜大会)においてであったかと思うが、この時も、多忙を極める氏とは数語言葉を交わす程度で終わってしまった。

まだまだエスペラントの発展に貢献することが期待されていただけに、氏の突然の訃報には言葉もない。いまはご冥福を祈るばかりである。合掌。

### 第63回 関西エスペラント大会 最新情報

大会に招待する外国人が決まりました。関西大会と関東大会が合同で招待するのは台湾の陳雅雯(Yvonne Chen)さん。38歳の女性です。また、地元京都エスペラント会有志が韓国から金善郁(Kim Seon-Wook、愛称 Suno)さんを招待します。26歳の男性です。

Yvonneさんにはエスペラント講演を、SunoさんにはGaja Vesperoの司会をお願いする予定です。また、「外国人と話す会」など、参加者のみなさんと直接交流していただく機会も設けます。

## 谷先生と電子雑誌『モンゴル文学翻訳』

内田 孝(大阪大学非常勤講師)

大学で谷先生の授業を受けたのは、私が3年(1993年)と4年(1996年)の時だった。「モンゴル文学特殊研究」という文学史の講義と文学作品の講読をする科目で、縦書きのウイグル式モンゴル文字で古典作品と内モンゴル現代作品を読んだ。谷先生の解説は日本文学や言語学、歴史などに及ぶ充実した授業だった。「大学に入学した時にはNHKで放送していた語学講座は一通りマスターしとった」とか、「学生時代に1日24時間というサイクルが合わない気がして、1日30時間(28時間?)のサイクルで生活してみたことがある」などとさりげなく言うので、世の中にはすごい人、おもしろい人があるもんだなど、とても刺激を受けたのを覚えている。

1996年、パソコンを始めた谷先生が、「パソコンはただの流行ちやうな」とおっしゃったのも覚えている。理系肌を自認する谷先生はパソコンを自作したそうで、その後モンゴル語のキリル式文字・ウイグル式文字・ラテン転写文字の入力ソフトまで作って無償配布してくださり(同時期にエスペラント語入力ソフト「Esperantumigilo」も作っていたはず)、ウィンドウズにモンゴル語入力为标准装備されるまで重宝して使わせていただいた。修士課程・博士課程で谷先生の授業を受ける機会にはなかったが、「日本モンゴル文学会」の研究会が年1回大阪でも開かれるようになり、私も2001年から参加した。その頃から谷先生と一層親しくお話するようになったのだと思う。

2012年秋、モンゴル文学を日本語に翻訳してネット上で無料公開する電子雑誌『モンゴル文学翻訳』を刊行した。谷先生はパソコンを使った編集作業(DTP)も趣味に加えていたので、編集は谷先生に一任した。私が2号の原稿を提出できず、2号刊行に至らなかったのが悔やまれる。ほかにも2013年に刊行した故荒井伸一・モンゴル語科教授の追悼文集でもDTPを担当していただき、まもなく刊行する別の追悼文集でも谷先生にDTPをお願いしていた。その件で8月20日にもメールの返信をいただいていたので、突然の訃報に言葉を失った。日本語・エスペラント語辞典が完成してよかった。ブルガリア語の翻訳は無事完成したのだろうか。谷先生、さようなら。

## プロジェクト「エロシェンコ 125」

引田秋生（山梨県）

ワシリー・エロシェンコはロシア生まれの詩人・童話作家で、エスペラントでもたくさんの作品を書いた人です。幼時に失明したハンディを乗り越え、日本でも中国でも活躍しました。五木寛之著『青春の門』の「挑戦編」には実名で登場します。

1890年生まれで、今年は生誕125周年にあたります。昨年、「エロシェンコ125」と名付けたプロジェクトが始まりました。引田秋生さんからいただいた呼びかけ文を、ほぼ原文のまま掲載します。（編集部）

エロシェンコ生誕125周年記念事業につきましてはご理解ご協力いただきありがとうございます。

いよいよエロシェンコ生誕125周年の年になりました。去る1月12日はエロシェンコの誕生日で、実行委員会役員事務局が有志の方々と共に、新宿中村屋で会合を持ち、エロシェンコの生誕を祝うと共に、今年度の事業を確認しました。

事業の進捗状況について以下の通り報告致します（下記1参照）。また、エッセイ・論文集の原稿につきましては募集を開始し、4月末日を締め切りとしています（下記2参照）。これらの事業に要する費用は約150万円です。各種福祉団体の補助金も申請しているところですが、皆様の会費や募金も併せてお願い致します（下記3参照）。

記念事業成功のため、更にご理解ご協力をお願い致します。

### 1 事業の進捗状況

(1) エスペラント未翻訳作品の翻訳  
未翻訳約20タイトルのうち、Jokohama Salono 既翻訳分を含め、半数が翻訳終了。今年度分の残りも含め、10月には電子版刊行の予定

(2) エッセイ・論文集の刊行  
原稿募集中 年内目途に墨字版に加え補助金を前提出に点字版、音声版刊行予定

(3) 日本エスペラント大会（仙台）10月12日  
公開講演「エロシェンコと魯迅」（東京大学教授藤井省三氏）と分科会を計画・折衝中

(4) 視覚障害者の総合イベント「サイトワールド」  
（11月3日交渉中）（東京）にて展示・講演会  
講演「エロシェンコと鳥居篤治郎」（京都府立盲学

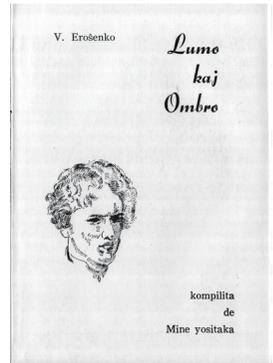
La Movado 769

校教諭岸博実氏、他にエロシェンコ関連資料や作品の各国版展示、バラライカ演奏等

(5) エロシェンコを偲ぶ会 12月23日

東京 新宿 中村屋にて「エロシェンコと中村屋」

2 エッセイ・論文集への原稿募集



「エロシェンコ生誕125周年記念論文集」の原稿を4月末締め切りで募集します。年内刊行の予定です。題材はエロシェンコ本人の他、周囲の人物や社会を含みます。原稿の長さは日本語の場合、「論文」では梗概と3000字～12000字以内の本文、「エッセイ」では3000字以内で、エスペラント文は倍の字数までです。

宛先・詳細問合せ先は [rederosxenko125@googlegroups.com](mailto:rederosxenko125@googlegroups.com) です。審査の上採択を決めます。

### 3 財政的支援

以上の事業実施に約150万円の費用を要します。各種福祉団体の補助金を申請していますが、皆様の会員としてのご協力や募金・カンパへのご協力もお願いします。

賛助会員 5000円、一般会員 2000円、学生・障がい者会員 1000円

振込先（郵便振替口座）：00140-1-729715 口座名：「エロシェンコ125」

\* 振り込み手数料は恐れ入りますが、各自でご負担下さい。尚、ゆうちょ銀行の口座から口座へカードで振り込む場合は手数料がかかりません。

\* 領収書は発行いたしませんので、各自振込の領収書を保管下さい。

\* エロシェンコ125の事業計画や予算の概況、会則は次のサイトにあります。

<https://sites.google.com/site/erosxenko125/files-japane>

Lumo kaj ombro 500円  
「枯葉物語」「落ちるための塔」など。

La tundro ĝemas 500円  
「チュクチの盲人たち」「哀歌」など。

## ベトナムで Komuna Seminario に参加

橋本今日子（滋賀県）

“Saluton! Mi estas Hashimoto Kyoko el Japanio.” “Ho, saluton!” — その瞬間からわたしと Nguyen Thi Nep(Nepo) さんは友だちになった。わたしは、自分の名前と意味が重なる「こんにちは！（Saluton!）」という言葉が好きで、エスペラントにおいてもこの言葉がもっとも好きな言葉である。Nepo さんは、第 33 回 Komuna Seminario の代表者であり、申込みのときにメールでのやりとりから、「おもしろそうな人やなあ」と感じていたが、実際に会って見て、ほんまに明るくて朗らかでおもしろい人だった。

1 日目は、クチトンネルへの遠足だった。バスで移動中、エスペラントのクイズ（エスペラントの単語を身振り手振りで表現し、その単語をあてるもの）や歌があり、盛り上がった。クチトンネルは、ベトナム戦争中に南ベトナム解放民族戦線がアメリカの侵略に抵抗するために活用した地下道で、今も 120km が保存されている。そのトンネルの中には、学校や病院、炊事場、寝室、居間、兵器庫などがあったという。わたしも中に入って見て、その暗さと狭さを体験できた。遠足の後は懇親会で多くの参加者と知り合いになり、ベトナムエスペラント協会の設立者の女性にもお会いできてよかった。ベトナム戦争を経験してきた方だと思うので、もっとお話をうかがいたかったが、自分のエスペラント能力が未熟で、ほとんどお話しできなかったことを後悔している。

2 日目は、ホーチミンに関する映像と Reza Pahlevi さんによるインドネシアのエスペラント事業に関する報告とわたしのリコーダー演奏等があっ

た。ホーチミンに関する映像については、内容がほとんど理解できなかったが、ホーチミンは人びともにも生き、今も多くのベトナム人に愛されているのだと感じた。Reza さんの社会事業に関するお話は興味深く、文化芸術的なことからエスペラントを結びつけようとしているところは、わたしが大阪で参画している「Kafejo Lante」の活動にも通じるころがあると思った。2014 年に完成した Esperanto-Domo にはわたしもいつか行ってみたいと思う。リコーダーは、「海の見える街」（映画「魔女の宅急便」の曲）と「もみじ」と「木星」（島谷さんが翻訳された楽譜を配布）の 3 曲を演奏した。演奏後、今年 6 月に大阪で開催するエスペラント芸術祭についても宣伝させていただいた（チラシ参照）。

午後は戦争証跡博物館へ行った。博物館では石川文洋さんの写真を見ることができてよかった。わたしは、学生時代に石川文洋さんの講演を聴いたことがあり、彼の『写真は心で撮ろう』という本からは多くのことを学んだので、感動して涙が出そうになった。

さいごに、関西エスペラント連盟の皆様のご支援のおかげで、生きたエスペラントの世界に飛び込むことができたことを感謝しております。そして、一歩踏み出すのを応援してくださった新田隆充さんには大変感謝しております。Koran dankon!  
（編集部注：この KS 参加は KLEG 青年奨学金の対象でした）



Nepo さん（向かって右）と



リコーダー演奏後に記念撮影

## LA KONSTITUCIO DE LA REGNO JAPANUJO

laŭ Tacuo Huĝimoto

藤本達生（京都府）

1) 本書は、小浜でのJ K（日本エスペラント大会）で発売され、本誌の編集者によれば、いちばんよく売れたとのこと（何冊かは、きいていないが…）。

自分が、いつか憲法を訳すことになるとは、思ったこともなかった。そういえば、源氏も（本誌に連載された分）そうだった。もし、その気があったら、宮本正男さんが、元気なうちに、着手していたはずである。

2) これは、家内（藤本ますみ）の叱咤激励があったから翻訳することができた。わたしは、法律と憲法については、まったくの素人である。はからずも、三氏による共同訳（La Konstitucio de la Regno Japanio）も、刊行せられたことは、まことによるこぼしい（本誌の広告で知っただけで、未読である）。

3) 同書は、原文と対訳になっているらしいから、くらべて読むのには好都合である。

私事にわたって恐縮であるが、2013年3月17日に、金婚式をむかえたが、式らしいことは何もしなかった。そのかわり、というわけではないけれども、たしか昨年（2012年）の秋ごろ、主として京大近くの「進々堂」で、翻訳をした。

自分のkabinetoには、机も椅子もあるが、ここで仕事をしたことは皆無に近い。理由は、家にいると、「あ、12時のニュースだ！」とかなんとか、気が散ることが多いからだ。

その点、よそにいと（進々堂は、黒田辰秋の手になる大きなテーブルがあり、その昔、由比忠之進さんも、すわったことがある席…）集中して仕事ができる。

ちなみに進々堂は、1954年6月、アメリカの同志（まだ、samideanoという言葉が生きていた時代…）Samuel E. Martinさんの歓迎会が開かれたところである。同志社（女子大?）の女子学生が、4～5人出席していた。男性では、たしか藤井浩さんがいたように思う。坂口英夫さん、八木富士雄さんもいたはずである。

この時、わたしは初めてエスペラント語の会話に接した。当時、わたしは無職で、学生でもなかった。

マーティンさんが、その理由を尋ねたので、mal-sanemaなので…と答えたことをハッキリ覚えている。それはウソではないが、わたしは、1951年4月1日に京都に住み始めて、就職もせず、高校にも行かなかった。この無職という状態は、1963年3月17日、亀岡で結婚した時も、まだ、つづいていた。

4) さて、ウチでは、親の代から『朝日新聞』を購読し、『週刊朝日』も時どき(?)買っていたが、もう何年も前から『日本経済新聞』しか、とっていない。別に株式欄が読みたいからではなく、朝刊最終面（文化欄）のせいである。2014年の12月は、萩本欽一さん、2015年の1月は王貞治さんの『わたしの履歴書』が載っている。ついでに言えば、梅棹忠夫さんのもの、ここに出ていた（いまは、単行本が出ている筈）。

5) 小浜のJ Kに出席できなかったのは、8月～9月と数週間入院し、退院はしたものの、10月のJ Kの時は、外へ出かける元気がまったくなかったからだ。

大会後、Riveroj社の社長（吉川獎一さん）が、「印税がわりに…」と10冊、わざわざ大阪から持参してくださったが、玄関先で、ありがたく、ちょうだいしただけであった。

6) ところで、"Beletra Almanako"の編集長（P. DaśguptaとI.Ertlの3人が編集委員）のJorge Camachoと夫人が11月来日し、9日間滞在した。福島、東京、京都、大阪に2泊ずつして、台湾（夫人の実家）に行った。京都では1泊し、2泊目は大本本部の招待で亀岡のEPAの人たちと交流した。私は、サインをして、カマチョに本書を進呈した。

7) 自分でも、テーブルに置き、時どき、読んでいるが、誤植もいくつか見つかった。こんなに早く本（文字どおりのbroŝureto）にさせていただけるとは思っていなかった。吉川さんが、広島大の学生であった1962年、2度ほど合宿の講師として呼んでくださって以来の仲である。先年には、拙著"Kromeseoj"も出していただいた。願わくば、第9条を世界的に広めるために、海外の友人・知人にも、送ってくださいますように。

(2015.01.06、北白川の居酒屋レコレコにて：早朝、4時35分)

---

La Konstitucio de la Regno Japanujo 400円  
藤本達生訳「日本国憲法」。リバーロイ社刊。

**tiri:** Proksimigi ion al si aŭ al la celo.

*Ĉevalo veturilon tiras,  
kaj l' veturilo sekve iras.  
Atenton tiras ĉarmulino,  
belecon ŝian ni admiras.*

**tondi:** Fortranĉi per speciala ilo konsistata el du interkruciĝantaj almolveblaj klingoj, kies interna rando estas tranĉa.

*Ŝi tondis bildon el papero:  
Hirundo flugas en l' aero.  
Moskiton tenas ĝia beko,  
Kiu baraktas por libero.*

**tondri:** Bruegi post fulmo.

*Kanonoj tondras sur la tero,  
Kaj fulmotondras en l' aero.  
Tumultas homoj kaj l' naturo,  
La mondo plenas je sufero.*

**traduki:** Transigi iun tekston aŭ konversacion de unu lingvo en alian, anstataŭigante vortojn kaj esprimojn de la unua lingvo per samsencaj vortoj aŭ esprimoj de la alia.

*Traduko estas lingva arto,  
En lingvouzo grava parto.  
Por vin lertigi en traduko,  
Ekzercu vin tuj de lern-starto.*

**trafi:** 1 Atingi per ĵetitaĵo tion, kion oni celas:  
Trafi du birdojn per unu ŝtono. 2 Ĵetite aŭ movate atingi ion celitan: Ĉiuj frapoj lin trafis.  
3 Hazarde renkonti ion malbonan aŭ bonan:  
La tertremo trafis lian fraton.

*Celado ja tre gravas.  
Kaj kiu bone pafas  
Celante al l' objekto,  
tiu pli ofte trafas.*

### 第 89 九州エスペラント大会

5月16日(土) 17日(日)  
ホテルメリージュ (宮崎市)

## 春の合宿

### 第 48 回エスペラントセミナーオ・天童

恒例のセミナーオが5月3日(日)～5日(火)、山形県天童市の山形青年の家で行われる。講師は岩間響、藤巻謙一、イゴール・ワシレフスキ、岩谷満、山川修一のみなさん。目玉は岩間さんが担当するクラスで、若者向き。詳しいことは主催者の日本エスペラント協会または <http://www.jei.or.jp/evento/2015/dok/E-Seminario2015.pdf> へ。

### 第 25 回国際エスペラント合宿(福岡出発コース)

4月4日(土)～6日(月) [合宿は4日・5日]  
会場：韓国 ナムガン書院・ビスルリゾート  
主催：ソウル Esp 文化院、ナムガン Esp 学院、EPA  
費用：38,000 円 [交通費、受講料、観光、食事、宿泊料金込み]

◎出発予定：4月4日(土) 8:30 博多港発 (1時間前に集合)

◎帰国予定：4月6日(月) 18:40 博多港着

◎募集人数：15名

◎申込締切：3月6日 (定員に達しましたら締切ります)

問合せ・申し込みは ☎ 818-0125 太宰府市五条 1-13-61 松本朗さんへ (Fax:092-924-8051)

### 神戸外大セミナーのテーマに「国際語」

神戸市外国語大学オープン・セミナーの「教養講座Ⅳ」のテーマが「国際共通語の歴史と思想」と決まった。5月11日から、毎月曜日午後6時～7時30分、全4回。会場は神戸国際協力交流センター(貿易センタービル2階)で、受講料4,800円。定員30名。講師は藤原敬介さん。

問合せは同大学のオープン・セミナー係へ。

### 富田林エスペラント会が関西連盟に加盟

富田林エスペラント会が今年1月、関西エスペラント連盟に加盟した。現在の会員は6人。同会はこれまで、ザメンホフ祭や遠足などの行事を関西連盟内のグループと共同で行ってきたが、今後は正式に加盟団体として活動する。

例会は毎週火曜日午後7時から9時まで、富田林市立金剛公民館(電話 0721-28-1121)で行われ

ている。連絡先は〒589-0022 大阪狭山市西山台 2-17-9、藤井由美子さん。

## 来年の関西大会

第64回関西エスペラント大会(2016年)を、堺エスペラント会と富田林エスペラント会が共同で招請することが決まった。現在、会場を検討している。

## 姫路でスプリングフェスタに参加

はりまエスペラント会が第11回国際交流スプリングフェスティバルに参加する。3月1日(日)10時から3時半まで、会場は姫路城南側のイーグルレひめじ3階の国際交流センター。はりまエスペラント会は展示のほか、「エスペラント会話2時間入門講座」を午前、午後セミナーC室で行う。

[←多田龍二]

## 神戸で国際交流フェア

神戸国際協力交流センター主催、神戸市共催で「神戸国際交流フェア2015」が3月15日(日)に開催され、神戸エスペラント会がブース展示に参加する。午前11時から午後5時まで、会場は神戸ハーバーランド・スペースシアター(JR神戸駅南国道2号線を渡ったビルの地階)。

[←磯貝尚武]

## 京都ライトハウスで

昨年11月15日、京都ライトハウスで開催された日本バハイ100周年記念の講演会「京都ライトハウス創業者鳥居篤治郎とアグネス・アレキサンダーを偲ぶ会」で岸博実さん(京都府立盲学校教諭で日本盲教育史研究会事務局長。本誌元読者)が講演「夢を追い、灯りとなった鳥居篤治郎」の中で鳥居篤治郎はエロシエンコと出会いエスペランティストになったことなどを語った。

[←引田秋生、峰芳隆]

## 越年合宿に78人

12月30日~1月2日亀岡市の大本本部で、エスペラント普及会主催の越年合宿が例年どおり行われた。参加者は講師や事務局も含めて78人で、7クラスに分かれて学習。いちばんの人気はAtilio Rojasさん指導の自由会話クラスで、17人が受講

## リアル世界大会の参加は KLEG 旅行団でどうぞ

関西エスペラント連盟(KLEG)は、第100回世界エスペラント大会への旅行団を企画しています。

7月24日から8月4日まで、12日間の日程。大会後はブローニュ・シュル・メールに立ち寄り、2日間パリ観光を楽しんだあと帰路につきます。

6月の関西大会では、旅行団参加者への事前説明と交流を行う分科会を予定しています。

費用など詳細については、本誌に挟み込まれているパンフレットをごらんください。

(KLEG 国際部)

した。今年も韓国・ネパールなど、国外からの参加者も目立った。

[←菊池知子]

## 各地で新年会・総会

### 大阪エスペラント会

1月8日、AAホールで新年会を行った。5人参加。奈良エスペラント会

1月10日、今年初めての例会のあと、近鉄学園前駅ビルで昼食会を行った。7人参加。

### 神戸エスペラント会

1月11日、新年会を行った。垂水の赤田さん旧宅に集まり、いっしょに昼食をとって交流。出席者は6人。若い会員が参加していて、神戸エスペラント会の未来も話題になった。

[←磯貝尚武]

### 京都エスペラント会

1月12日、エスペラント会館で総会を行い、決算・予算・活動計画を話し合った。出席者は7人。終了後は関西大会実行委員会に切り替え。

[←相川節子]

### 堺エスペラント会

1月15日、富田林エスペラント会と合同で総会と新年会を行った。会場は「堺東」、参加者は両会合わせて12人。総会では会計報告や今年の活動計画を議論し、役割分担も決定した。

[←寺本元子]

### 宇治城陽エスペラント会

1月18日、南宇治コミュニティーセンターで新年会を行った。清水博子さんがカナダ旅行の体験を報告、ナイアガラ滝やオーロラの写真を披露した。

[←会報 Aromo de Teo]

# Vortkruca enigmo

## Redakcio

Vicigu adekvate 8 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros nomon de lando, kiu troviĝas en Eŭropo.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de marto, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retroŝte al <lamovado@gmail.com>.

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3	4	5	6	7		8
				*				
9	*							
10						11	12	
13					14			
		15				16		*
17	*	18			19		*	
	20			*				21
22	*				23		24	*
25				26			27	

**Horizontale:** 1. Besto apartenanta al amfibioj, havanta longan voston.(x) 9. Nomo de scienco studi pri vivmanieroj de vivaĵoj. Lastatempe oni uzas la nomon ofte pri protektado de naturo.(x) 10. Betoveno kaj Mozarto estas ~istoj.(x) 11. Oni devas ~i akcidenton de atomcentralo, kie tertremo okazas.(x) 13. Participo pasiva.(x) 14. Longas ~o, kurtas vivo. (x) 15. En iu tempo.(x) 16. En dezerto foje oni trovas ~on.(x) 17. Vesperto ~ estas birdo, sed mambesto.(x) 19. Granda rabobirdo.(x) 20. Oni ~is lian esploradon per Nobel-premio. (x) 22. De iu eco, de iu speco.(x) 23. Eligi tian sonon, ke kunfrotiĝas io malmola.(x) 25. Mi

fiksas afiŝon sur la muro per ~bendo.(x) 26. ~ mi ricevos multan kromsalajron, mi aĉetos aŭton. 27. Venis la horo; ni ~ ekiru! (x)

**Vertikale:** 1. Sep tagoj, de lundo ĝis dimanĉo.(x) 2. Malkronika.(x) 3. Malstrikta, malstreĉita.(x) 4. Speco de krokodilo, vivanta en Ameriko kaj Ĉinio.(x) 5. La unuaj esperantistoj ofte renkontis ~ojn.(x) 6. Taksu homon ne laŭ lia diro, sed laŭ lia ~o. 7. Kemia elemento, kiu okupas tri kvaronon de la aero. (x) 8. En verkado de poemo gravas ritmo kaj ~o.(x) 12. La ĉefurbo de ~io estas Romo. (x) 18. Unu horo ~as sesdek minutojn.(x) 21. Mi trinkis ~ fortan kafon kaj ne povis dormi. (x) 22. La klimatizilo varm~is la ĉambron.(x) 23. Konjunkcio tre ofte uzata.(x) 24. sufikso signifanta daŭran aŭ ripetatan agadon.(x)

## Solvo al la januara numero: KALENDARO

La ĝustan solvon donis 6 legantoj: 西千寿子, CA, 中村文雄, 武藤たつこ, 水渡篤子, Kacu

A	M	B	A	S	A	D	O	R
N	U	R		K	L	E	R	
K	R	A	V	A	T		E	K
O		N	U	N		A	L	E
R	I	Ĉ	A		A	L		R
A	R		L	E	C	I	O	N
Ŭ	O	N		T	E		N	
	N		P	A	R	K		O
V	I	D		Ĝ		E	B	L

## 楽しい作文教室(45) 成績

14人の方から応募がありました。( )内は留意事項です。

うん, 良いね: Ĉielo, Kiri, M.H., alfa, CA, ikona.

良いね: Eiko, T.Ku(iu), 水渡, AG.

もうひといき: Orion(kiel), Drako(動詞), festo(対格), Fumi(krom).

がんばろう: 無し。

## Mikspoto (当欄は敬称略)

☆ 『九条の会・わかやま』262号の「書籍紹介」欄に、Nun-vortoj グループによる日本国憲法対訳が紹介されている。表紙写真つきで、日本エスペラント図書刊行会（関西エスペラント連盟の図書発行部門）の連絡先も書かれている。 [←江川治邦]

☆ 『点字毎日活字版』1月29日号に「特集 エロシェンコ生誕125周年 業績再評価の契機に」。中見出しに「エスペラント普及に尽力」とあり、「生誕125周年の今年、業績を見直そうと、日本のエスペランティストや盲人史研究家が記念事業を行う」。さらに「事業運営費の寄付も受け付けている」と。(p.9に関連記事) [←井崎倫子]

☆ 1月21日付毎日新聞(福井版)に「絵本で伝える交流、歴史 エスペラント語もともに発刊」の

見出しで、写真入り5段抜きの記事。第101回日本エスペラント大会の記念品になった「風の吹いてきた村 (La vilaĝo, al kiu blovis vento)」が出版されたいきさつを紹介している。中日新聞、県民福井、福井新聞にも同じ趣旨の記事が載った。[←北川昭二]  
☆ 『京都エッセイ』(京都エッセイの会)61号に、藤本達生が「文化の寿命は二十年説」という表題の随筆を寄稿。エスペラントについて何カ所かで触れている。 [←藤本達生]

★ スウェーデン語に翻訳されたエスペラント短編小説集 (Eldona Societo Esperanto、2014年出版) に、黒田正幸の自伝的小説集 "Animo drivas" の1編 "Amburĝono" が収録された。 [←峰芳隆]

★ 文芸誌 "Beletra Almanako" 20号(2014年6月) に、新田隆充訳、内村鑑三の詩 "Spros' en frosto" (寒中の木の芽)。 [←峰芳隆]

## KLEG 事務局だより

★関西連盟は、2012年のハノイ大会以来3年ぶりにリアル大会への karavano を企画しました。

★3月は決算月ですので、個人会費や La Movado 購読料がまだの方は、よろしくお願ひします。該当者は宛名ラベルに「会費(誌代)切れ。乞う継続」と記載しています。  
★今年の棚卸しは、3月28日(土)10時から行います。お手伝いいただける方は、事前に事務局までご連絡ください。

★本誌をお知り合いの方にお勧めください。見本誌と図書目録をお送りします。

## KLEG 後援会へのご寄付

(2015年1月、敬称略)

大国素子	10,000円
星田淳	10,000円
KLEG 新年会残	6,411円
有志(海外図書基金へ)	6,000円
匿名	5,600円
北川昭二	5,000円
谷川弘	1,220円
金森美子	1,200円
大村健二郎	1,000円
上田友彦	970円
宝木実	800円
佐久田三重子	600円

ご支援、ありがとうございます。

## KLEG (関西連盟) 委員会報告

1月17日午後3時30分から、KLEG 事務局所で開催。議長：福本博次さん(和歌山)、書記：山本登美子さん(神戸)。出席18人、委任2人。主な報告審議事項は①富田林エスペラント会の加盟承認②第63回関西エスペラント大会の準備状況③第64回関西エスペラント大会の開催地④ザメンホフ祭の書籍売上げの報告⑤部局報告・ Rond 報告。

## 楽しい作文教室5月号課題(3月20日締切)

- ①彼はいつものシャツを着て現れた。
- ②彼女は着こなしがうまい。
- ③彼女は趣味の良い女性だ。
- ④彼女が一人でその飾り物を作るのが適切だと思う。

(ヒント) いつもの ĉiama、シャツ ĉemizo、現れる aperi、着せる vesti iun、飾り物 ornamajo. gusto、taŭgi, sola を調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811  
塚本 猛

[電子メール] c\_tak@esperanto.ne.jp  
(件名に「作文」の文字を入れてください)  
添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

★ 新刊・新着 ★



**Mallongeco de la vivo** 900円  
われわれは短い人生を受けているのではなく、われわれがそれを短くしているのである—古代ローマに生きたストア派の哲学者セネカの『生の短さについて』。ラテン語原文を併載。B 6判、103p.

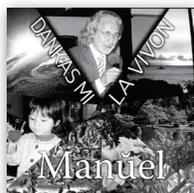


**Vizio de juna virino** 1100円  
Edmond Privat のフランス語著作の翻訳 (Danvy 訳)。主人公 Flora の軌跡をたどり、愛、信仰、生きる意味などを問いかける思索の書。B 5判、49p.

**Kiu semas venton...** (KD) 2100円  
南仏ラングドックのグループ MARAGAN' が歌う11曲。  
"Kiu semas venton"  
"La lanternisto""Kafon!"など。



**Kava liriko** (KD) 2400円  
オランダのグループ Kapriol! のアルバム。  
"Malgaje mi foriras" "Mi velis sur la maron"など14曲。



**Dankas mi la vivon** (KD) 2300円  
Manüel が歌う名曲。フランク・シナトラの「夜のストレンジャー」、ビオレータ・パラの表題曲他。

**Glumarko de Lillo** 180円  
第100回世界エスペラント大会のシンボルマークをあしらったシール。



★ タニヒロユキさんの著作 ★

- 簡明エスペラント辞典 1400円  
見出し語4000。派生語を含めた語数12500。
- 簡明日エス辞典 1400円  
見出し語11000。携帯にも便利な日エス小辞典。
- エスペラント単語練習帳 1200円  
基本の1300語を効率よく習得。付録も充実。
- エスペラント会話教室[新訂版] 1000円  
基本会話表現の文例を多数収録。実践的な内容。
- エスペラントとグローバル化 900円  
《民際語》とはなにかを問う力作論集。

★ 再入荷 ★

- Arne, la ĉefido 700円(価格変更)
- Bona rido 400円(価格変更)
- Conversational Esperanto 2100円(価格変更)
- Ekoturisma vortaro 800円(価格変更)
- Patrino koro 250円(価格変更)

★ Edmond Privatの著作 ★

- Vivo de Zamenhof 1100円  
ザメンホフの生涯を描く名著(U. Lins再編集)。
- カルロ"Karlo" 900円  
自伝的小説。読みやすい文字で組まれた対訳。

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート



☆ タニさんを偲ぶ投稿を多数寄せていただき、ありがとうございました。2月号に続けて掲載いたしました。  
☆ 「うちの例会」は今回お休み。次号からまた続ける予定です。  
(相川節子)

発行所：ラ・モバード社 編集：小西 岳 発行人：北 さとり 定価280円 送料62円 1年3800円 送料共本  
局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204  
電話 (06) 6841-1928 ファクス専用 (06) 6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.jp  
振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://kleg.jp  
九州支局：九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南 2-8-7 武藤たつこ方 電話 (092) 923-2877  
中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 734-0041 広島市南区黄金山町 7-15 忍岡妙子方 電話 (082) 286-2745  
印刷人：村 上 治 道 621-0815 京都府亀岡市古世町北古世 82-3 株式会社 天声社